



## PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Departimënt Educazion y Cultura Ladina

Bozen / Bolzano / Bulsan, 29.11.2017

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:

Claudia Aquilini

Tel. 0471 - 417015

claudia.aquilini@provincia.bz.it

An alle  
Schulführungskräfte der Schulen  
der ladinischen Ortschaften  
Alle/ai Dirigenti scolastiche/i delle scuole delle  
località ladine  
SITZ – SEDE

An das Pensionsamt des Lehrpersonals  
All'Ufficio Pensioni del personale insegnante  
SITZ – SEDE

An das Gehaltsamt des Lehrpersonals  
All'Ufficio Stipendi del personale insegnante  
SITZ – SEDE

An die Schulgewerkschaften  
Alle organizzazioni sindacali del comparto  
Scuola  
SITZ – SEDE

INPS-ex-INPDAP  
Domenikanerplatz - Piazza Domenicani, 30  
39100 Bozen - Bolzano

<b>Dienstaustritt des Schulpersonals zum 1. September 2018</b>	<b>Cessazione dal servizio del personale scolastico con decorrenza 1° settembre 2018</b>
Sehr geehrte Schulführungskräfte, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Schulsekretariate,	Gentili dirigenti scolastici, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie scolastiche,
das Unterrichtsministerium hat das Ministerialdekret (DM 919/23.11.2017) betreffend die Dienstaustritte des Lehrpersonals mit Wirkung ab dem 1. September 2018 veröffentlicht.	il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ha pubblicato il decreto ministeriale (DM 919/23.11.2017) riguardante la cessazione dal servizio del personale docente con effetto dal 1° settembre 2018.
Das Lehrpersonal kann somit bis zum <b>20. Dezember 2017</b> folgende Anträge einreichen:  - Anträge um Dienstaustritt mit Wirkung ab dem 1. September 2018 ohne Pensionsanspruch,  - Anträge um Dienstaustritt mit Wirkung ab dem 1. September 2018 mit Pensionsanspruch, mit oder	Per il personale docente il termine fissato per la presentazione delle seguenti istanze è il <b>20 dicembre 2017</b> :  - Domanda di cessazione per dimissioni volontarie dal servizio con effetto dal 1° settembre 2018;  - Domanda di cessazione dal servizio con diritto a pensione con o senza contestuale prosecuzione del



<p>ohne gleichzeitiger Weiterarbeit in Teilzeit (Teilzeitpension),</p> <p>- Anträge um Widerruf allfälliger zu einem früheren Zeitpunkt eingereichter Anträge,</p> <p>- Antrag um Dienstverlängerung um die Mindestbeitragszeit zu erreichen.</p>	<p>lavoro a tempo parziale (pensione part-time), con decorrenza dal 1° settembre 2018;</p> <p>- Revoca di istanze precedentemente inoltrate;</p> <p>- Istanza di permanenza in servizio per il raggiungimento del minimo contributivo.</p>
<p>Die <b>Schulführungskräfte</b> können die Gesuche bis zum <b>28. Februar 2018</b> einreichen.</p>	<p>I <b>dirigenti scolastici</b> possono presentare le domande fino al <b>28 febbraio 2018</b>.</p>
<p>Es wird ersucht, für die oben genannten Anträge, das beiliegende Antragsformular zu verwenden.</p>	<p>Per la presentazione delle domande si prega di utilizzare esclusivamente il modulo allegato.</p>
Der Schulamtsleiter	L'Intendente scolastico
<p>dr. Roland Verra</p> <p>(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale / sottoscrit con sottoscriziun digitala)</p>	

## Anlagen- Allegati:

- Mitteilung Schulamt – Comunicazione Intendenza
- Rundschreiben MIUR u. Ministerialdekret – Circolare MIUR e Decreto Ministeriale 919 del 23 novembre 2017;
- Formular Dienstaustritt - Modulo cessazione dal servizio.